

104年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：53340

全一張
(正面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政(選試西班牙文)

科目：外國文(西班牙文兼試移民專業英文)

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：(75分)

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca el siguiente texto al chino (25分)

(*El País*-Internacional) La orden de romper relaciones diplomáticas y cerrar las respectivas embajadas en Washington y La Habana llegó el 3 de enero de 1961 con el deseo expreso, al menos de la parte norteamericana, de que la situación se solucionara pronto. “Es mi esperanza y mi convicción de que en un futuro no demasiado distante será posible volver a encontrar el reflejo de nuestra histórica amistad en relaciones normales de todo tipo”, dijo el presidente estadounidense Dwight Eisenhower al anunciar que había decidido cortar los lazos políticos con el Gobierno del “dictador” Fidel Castro.

A las 00:01 de la madrugada de 20 de julio de 2015 -pese a todas las diferencias, Washington y La Habana han seguido compartiendo huso horario- finalmente Cuba y Estados Unidos han dado ese paso largamente dilatado. Eso sí, han tenido que pasar 54 años, seis meses y 17 días, además de 11 presidentes estadounidenses (aunque solo dos cubanos, Fidel y Raúl Castro), para que se cumpliera la “esperanza” de Eisenhower.

La reapertura de embajadas es el gesto más simbólico de los seis meses de intensas negociaciones para iniciar el proceso de normalización de relaciones que siguieron al anuncio de los presidentes Barack Obama y Raúl Castro, el 17 de diciembre, que habían decidido dar un giro radical a las relaciones hostiles que marcaron la política bilateral y regional del último medio siglo.

二、Traduzca el siguiente texto al español (25分)

一帶一路是中國近四十年最大幅的對外戰略調整，是「為亞洲整體振興插上兩隻強勁的翅膀」，中國企圖透過五通—政策、道路、貿易、貨幣、民心—讓亞洲各國成為命運共同體。這不僅是中國的獨角戲，世界各國都會在上面軋一角。舉例來說，出了中國國境，絲綢之路第一個外國哈薩克，除了呼應一帶一路，更提出哈薩克的「光明大道」，企圖在油產、糧產、生活飲食上重點發展，利用興建中、亞、歐的高速公路，讓交通帶動相關產業，把經濟效益提到最高。根據哈薩克一位著名電子產品經銷商所言，臺灣品牌在哈薩克比中國好，而且中國公民辦哈薩克簽證要多重審批，費時 20 天，臺灣則可以落地簽證。臺灣應該利用這個契機，以軍團作戰，打入哈薩克市場，爭取這個擁有老靈魂的年輕國家，三條古絲路必經之道。

三、Redacción (25分)

Situación: Un/a viajero/a del país A llega a la aduana del país B, el aduanero (la aduanera) le pregunta el motivo del viaje, el itinerario, dónde se aloja, dirección o teléfono de algún residente en el país B... etc. Resulta que este/a viajero/a no tiene nada preparado ni tiene itinerario del viaje, tampoco los datos del hotel o casa adonde va a alojarse. La aduana del país B decide en el momento repatriar al viajero (la viajera) a su país A.

¿Qué opina usted sobre esta situación? Expresé sus ideas pro y contra y la razón.

(請接背面)

104年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：53340

全一張
(背面)

考試別：移民行政人員

等別：三等考試

類科組：移民行政(選試西班牙文)

科目：外國文(西班牙文兼試移民專業英文)

乙、測驗題部分：(25分)

代號：4531

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 For documents to have legal effect internationally, their source must be _____ or proved genuine by notarization.
(A) signified (B) familiarized (C) authenticated (D) distinguished
- 2 "Snowbirds" are people who _____ south for the winter and come back north when the snow melts.
(A) migrate (B) emigrate (C) evacuate (D) immigrate
- 3 This country has a long tradition of giving refuge to those who seek _____, thus having saved many lives over the years.
(A) habitat (B) asylum (C) lodging (D) domicile
- 4 African elephants are _____ to the African rainforests, while Asian elephants originated in Iraq and Syria.
(A) aboriginal (B) indigenous (C) prerequisite (D) indispensable
- 5 If you understate the value of an article declared at the customs, you may have to pay a penalty; otherwise, the article could be _____ and may never be returned to you.
(A) expelled (B) forfeited (C) deprived (D) convicted
- 6 Every country in the world is affected by human trafficking, whether as a country of origin, _____ or destination for victims.
(A) transnational (B) transplant (C) transport (D) transit
- 7 In light of the risk and potential _____ of cyber events, strengthening the security and resilience of cyberspace has become an important homeland security mission.
(A) conclusions (B) consequences (C) contingents (D) congregations
- 8 Young people nowadays are good at multi-tasking. For example, they can _____ check their Facebook and do school assignments.
(A) competitively (B) comparably (C) concurrently (D) considerably
- 9 In order to attract foreign talents to Taiwan and accord privileged courtesy toward foreign academic or business professionals, the Ministry of the Interior has _____ Directions for Foreign Nationals Applying for the Business and Academic Travel Card.
(A) proven (B) prolonged (C) propelled (D) promulgated
- 10 Automatic ePassport gates at some airports use facial _____ technology to check your identity against the photo in your passport.
(A) recording (B) recognition (C) realization (D) recreation

請依下文回答第11題至第15題：

Immigration 11 around the world have used online arrival cards in place of traditional paper forms in recent years. For instance, the U.S. has 12 paper Form I-94 Arrival/Departure Record. Following this border 13 trend, the National Immigration Agency (NIA) also introduces Online Arrival Card services. Qualified users only need to 14 their arrival information at NIA website before arriving in Taiwan. In this way, paper Arrival Card will not be needed during the 15 process.

- 11 (A) autonomies (B) autographs (C) authorities (D) auctions
- 12 (A) consulted (B) cancelled (C) canopied (D) conducted
- 13 (A) migration (B) mimicry (C) management (D) mileage
- 14 (A) provide (B) perform (C) promote (D) permit
- 15 (A) intention (B) invention (C) intervention (D) inspection

請依下文回答第16題至第20題：

Cyberspace and its underlying 16 are vulnerable to a wide range of risk stemming from both physical and cyber threats and hazards. Sophisticated cyber actors and nation-states 17 vulnerabilities to steal information and money and are developing capabilities to disrupt, destroy, or threaten the delivery of essential services. A range of traditional crimes is now being 18 through cyberspace. This includes the production and 19 of child pornography and child exploitation conspiracies, banking and financial fraud, intellectual property violations, and other crimes. All these have 20 human and economic impacts.

- 16 (A) influence (B) intention (C) infrastructure (D) intuition
- 17 (A) exploit (B) extend (C) expire (D) excrete
- 18 (A) presumed (B) pretended (C) prevented (D) perpetrated
- 19 (A) distinction (B) distribution (C) disruption (D) disinflation
- 20 (A) singular (B) stingy (C) substantial (D) sexual